470 EC-B

470 EC-B 16

EN 14439:2009 – C25
Technical Data

LIEBHERR

Tower Cranes

Liebherr Connect Features

Micromove

Feinpositioniermodus • Fine positioning mode • Mode de positionnement de précision • Modalità di posizionamento preciso
Modo de posicionamiento preciso • Modo de posicionamento fino • Система обеспечивает точное позиционирование грузов без рывков

Load-Plus

Traglasterhöhung für einzelne Hübe • Lifting capacity increase for individual lifts • Augmentation de la capacité de charge pour des levages individuels
Aumento della portata per singoli sollevamenti • Aumento de la capacidad de carga en elevaciones individuales • Aumento da capacidade de carga
para movimentos individuais • Увеличение грузоподъёмности

Load-Reduction

Drosselung der Traglastkurve • Restriction of lifting capacity chart • Réduction de la courbe de charge • Limitazione della curva di portata
Regulación de la curva de capacidad de carga • Limitação da curva de capacidade de carga • Уменьшение грузоподъёмности

SNLK+

Standardnutzlastkurve bei hohen Hakenhöhen > 100 m • Standard payload chart for hook heights > 100 m • Courbe de charge utile standard pour
des hauteurs sous crochet élevées > 100 m • Curva standard di carico utile con altezze del gancio elevate > 100 m • Curva de carga útil estándar con
elevadas alturas de gancho >100 m • Curva de carga útil padrão para alturas de gancho elevadas > 100 m • Режим для увеличенной грузоподъёмности
при высоте крюка больше 100 м

Speed2Lift

Reiner 2-Strangbetrieb mit maximaler Hubgeschwindigkeit • Pure 2-fall operation with maximum hoist speed • Mode 2 brins intégral avec vitesse
de levage maximale • Operazione a due funi pura con velocità di sollevamento massima • Servicio puramente de 2 ramales con velocidad de elevación máxima
Operação pura com 2 cabos com velocidade máxima de elevação • 2-кратная запасовка для быстрого перемещения грузов

ABB

Ausgrenzen von Arbeitsbereichen • Demarcation of working areas • Exclusion de zones de travail • Esclusione dei campi di lavoro • Exclusión de áreas de trabajo
Exclusão de áreas de trabalho • Система ограничивает рабочую зону крана и исключает опасные участки

ACS

Anbindung eines externen Anti-Kollisionssystems • Connection of an external anti-collision system • Connexion d'un système anti-collision externe
Collegamento di un sistema anti-collisione esterno • Conexión de un sistema externo anticolisión • Acesso a um sistema anticolisão externo
Подключение внешней системы защиты от столкновений

Trolley camera / Hook camera

Laufkatzkamera bzw. Kamera an der Auslegerspitze • Trolley camera or camera at the jib head • Caméra de chariot / caméra de crochet en bout de flèche
Telecamera a carrello o telecamera sulla punta del braccio • Cámara del carrito o cámara en el tramo punta de pluma • Câmera do carrinho ou câmera
na ponta da lança • Камера на грузовой тележке / оголовке стрелы

Crane Locking

Drosselung der Antriebsgeschwindigkeiten per Remote-Zugriff • Restriction of drive speeds via remote access • Réduction de la vitesse d'entraînement
par accès à distance • Limitazione delle velocità di azionamento tramite accesso remoto • Reducción de las velocidades de accionamiento mediante
acceso remoto • Limitação das velocidades da movimentação por acesso remoto • Замедление привода через удалённый доступ

470 EC-B 16

Ausladung und Tragfähigkeit · Radius and capacity · Portée et charge
Sbraccio e portata · Alcances y cargas · Alcance e capacidade de carga
Вылет и грузоподъемность **04**

Kranaufbauten · Crane superstructures · Superstructures de grue · Sovrastrutture
Superestructuras para grúas · Estruturas da grua · Конструкции крана **06**

Hubhöhe · Hoisting height · Hauteur sous crochet · Altezza di sollevamento
Altura bajo gancho · Altura de montagem · Высота подъема **07**

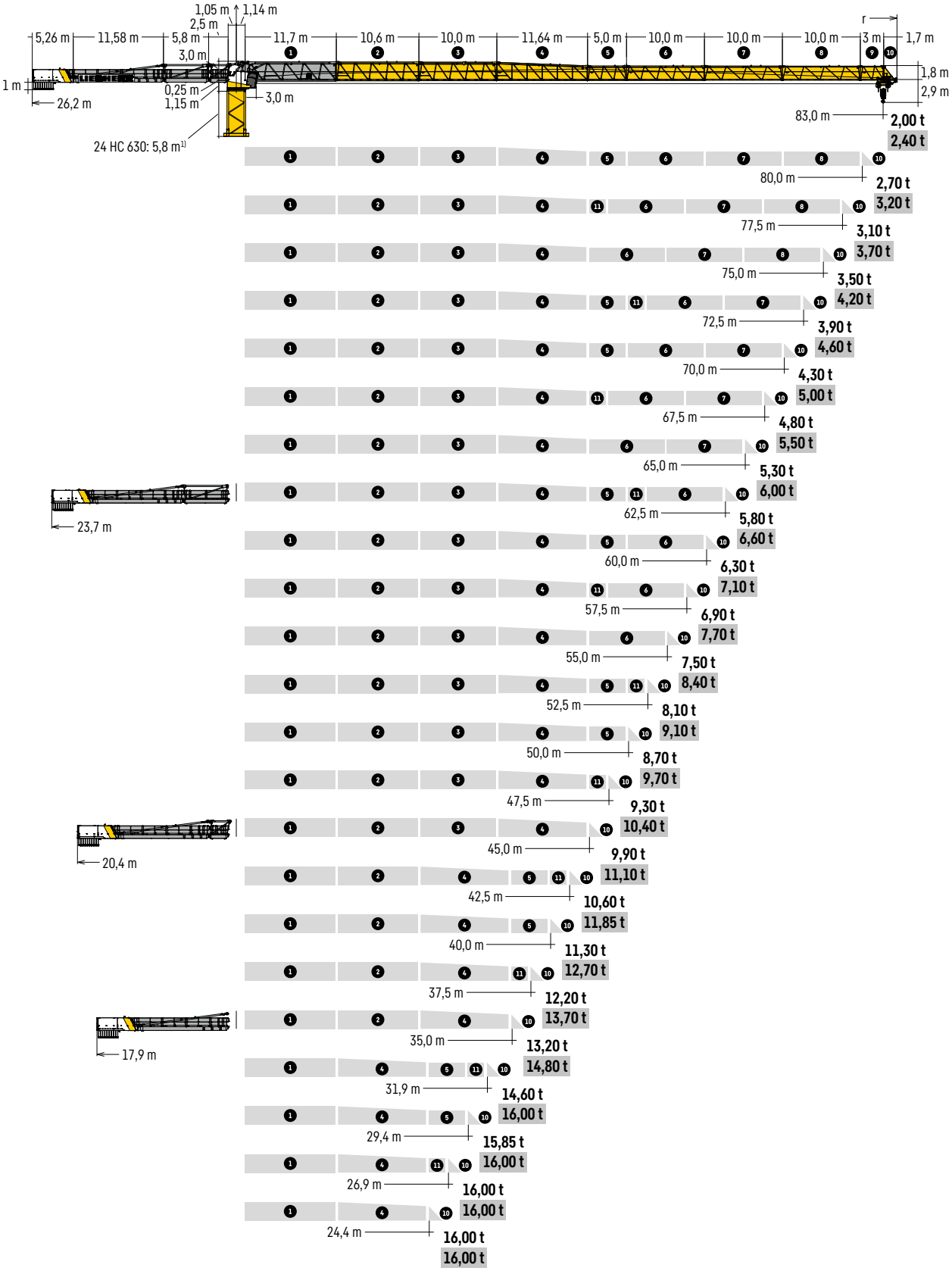
Antriebe · Driving units · Mécanismes d'entraînement · Meccanismi
Mecanismos · Mecanismos · Приводы **09**

Ballast · Counterweight · Contrepoids · Zavorra · Lastre · Lastro · Балласт **10**

Transport · Transport · Transport · Trasporto · Transporte · Transporte · Транспорт **11**

Kolli-Liste · Packing List · Liste de colisage · Lista dei colli · Lista de contenido
Lista de embalagem · Упаковочный лист **11**

Ausladung und Tragfähigkeit · Radius and capacity · Portée et charge · Sbraccio e portata
Alcances y cargas · Alcance e capacidade de carga · Вылет и грузоподъемность



Tragfähigkeiten gültig bis 50 m Hubhöhe. · Lifting capacities valid up to 50 m hoisting height. · Capacités de levage valables jusqu'à 50 m de hauteur sous crochet. · Portate valide fino a 50 m d'altezze di sollevamento. · Cargas válidas hasta altura de 50 m. · Cargas válidas ate ã altura de 50 m. · Грузоподъемность действительна до 50 м высоты подъема.

1) **Turmstück oder Kletterturmstück** · Tower section or climbing tower section · Élément de mât ou élément de mât télescopable · Elemento torre oppure elemento torre telescopabile Tramo torre o tramo torre trepable · Segmento de torre ou segmento de torre para ascensão · Башенная секция или секция наращивания

LM 1

m r	m	t	m 24,4	26,9	29,4	31,9	35,0	37,5	40,0	42,5	45,0	47,5	50,0	52,5	55,0	57,5	60,0	62,5	65,0	67,5	70,0	72,5	75,0	77,5	80,0	83,0
83,0 (r=84,7)	3,0 – 16,6	**16**	10,30	9,19	8,28	7,50	6,71	6,16	5,68	5,26	4,89	4,55	4,25	3,98	3,74	3,51	3,31	3,12	2,94	2,78	2,63	2,49	2,36	2,24	2,13	**2,00**
80,0 (r=81,7)	3,0 – 19,2	**16**	12,21	10,92	9,85	8,95	8,02	7,39	6,83	6,34	5,91	5,52	5,17	4,86	4,57	4,31	4,07	3,85	3,65	3,46	3,29	3,12	2,97	2,83	**2,70**	
77,5 (r=79,2)	3,0 – 20,4	**16**	13,08	11,71	10,57	9,62	8,63	7,95	7,36	6,83	6,37	5,96	5,59	5,25	4,95	4,67	4,42	4,18	3,97	3,77	3,58	3,41	3,25	**3,10**		
75,0 (r=76,7)	3,0 – 21,4	**16**	13,82	12,38	11,19	10,19	9,15	8,44	7,82	7,27	6,78	6,35	5,96	5,61	5,29	4,99	4,73	4,48	4,26	4,04	3,85	3,67	**3,50**			
72,5 (r=74,2)	3,0 – 22,4	**16**	14,54	13,03	11,78	10,73	9,64	8,89	8,25	7,67	7,16	6,71	6,30	5,93	5,60	5,29	5,01	4,75	4,51	4,29	4,09	**3,90**				
70,0 (r=71,7)	3,0 – 23,0	**16**	14,99	13,46	12,19	11,12	10,01	9,24	8,58	7,99	7,47	7,00	6,58	6,20	5,85	5,54	5,25	4,98	4,74	4,51	**4,30**					
67,5 (r=69,2)	3,0 – 24,0	**16**	15,72	14,13	12,81	11,69	10,54	9,74	9,05	8,43	7,89	7,40	6,96	6,56	6,20	5,87	5,57	5,29	5,04	**4,80**						
65,0 (r=66,7)	3,0 – 25,0	**16**	16,00	14,77	13,39	12,24	11,03	10,20	9,48	8,84	8,27	7,76	7,30	6,89	6,51	6,17	5,86	5,57	**5,30**							
62,5 (r=64,2)	3,0 – 26,0	**16**	16,00	15,41	13,97	12,75	11,49	10,62	9,87	9,20	8,61	8,08	7,61	7,17	6,78	6,43	6,10	**5,80**								
60,0 (r=61,7)	3,0 – 26,5	**16**	16,00	15,74	14,29	13,06	11,78	10,90	10,14	9,46	8,86	8,32	7,83	7,39	7,00	6,63	**6,30**									
57,5 (r=59,2)	3,0 – 27,5	**16**	16,00		14,87	13,59	12,25	11,34	10,54	9,83	9,21	8,65	8,15	7,69	7,28	**6,90**										
55,0 (r=56,7)	3,0 – 28,0	**16**	16,00		15,18	13,89	12,54	11,62	10,81	10,10	9,46	8,89	8,38	7,92	**7,50**											
52,5 (r=54,2)	3,0 – 28,5	**16**	16,00		15,47	14,16	12,80	11,86	11,04	10,31	9,67	9,09	8,57	**8,10**												
50,0 (r=51,7)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,76	14,42	13,02	12,06	11,22	10,48	9,82	9,23	**8,70**													
47,5 (r=49,2)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,77	14,44	13,06	12,11	11,28	10,54	9,89	**9,30**														
45,0 (r=46,7)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,77	14,45	13,07	12,12	11,29	10,55	**9,90**															
42,5 (r=44,2)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,77	14,47	13,10	12,16	11,33	**10,60**																
40,0 (r=41,7)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,77	14,45	13,08	12,13	**11,30**																	
37,5 (r=39,2)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,77	14,49	13,13	**12,20**																		
35,0 (r=36,7)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,78	14,52	**13,20**																			
31,9 (r=33,6)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		15,79	**14,60**																				
29,4 (r=31,1)	3,0 – 29,0	**16**	16,00		**15,85**																					
26,9 (r=28,6)	3,0 – 26,9	**16**	**16,00**																							
24,4 (r=26,1)	3,0 – 24,4	**16**	**16,00**																							

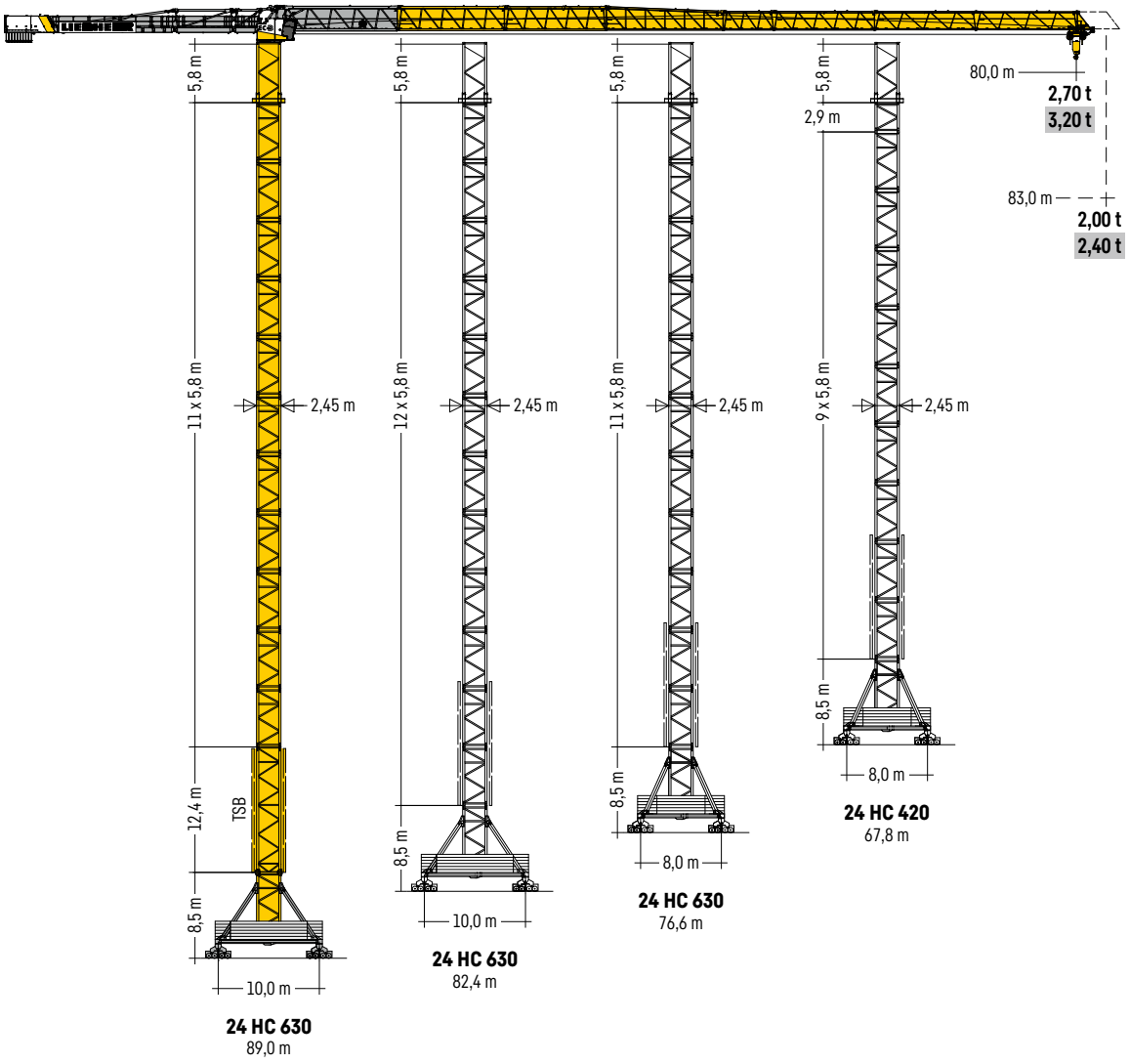
t

Load-Plus

m r	m	t	m 24,4	26,9	29,4	31,9	35,0	37,5	40,0	42,5	45,0	47,5	50,0	52,5	55,0	57,5	60,0	62,5	65,0	67,5	70,0	72,5	75,0	77,5	80,0	83,0
83,0 (r=84,7)	3,0 – 18,5	**16**	11,69	10,45	9,42	8,56	7,66	7,05	6,52	6,04	5,63	5,25	4,92	4,62	4,34	4,09	3,86	3,65	3,45	3,27	3,11	2,95	2,81	2,67	2,54	**2,40**
80,0 (r=81,7)	3,0 – 21,5	**16**	13,88	12,43	11,23	10,23	9,18	8,46	7,84	7,29	6,80	6,37	5,98	5,62	5,30	5,01	4,74	4,49	4,27	4,05	3,86	3,68	3,51	3,35	**3,20**	
77,5 (r=79,2)	3,0 – 23,0	**16**	14,98	13,43	12,15	11,07	9,95	9,18	8,52	7,93	7,41	6,94	6,52	6,14	5,79	5,48	5,19	4,93	4,68	4,46	4,25	4,05	3,87	**3,70**		
75,0 (r=76,7)	3,0 – 24,4	**16**	16,00	14,36	12,99	11,85	10,66	9,85	9,14	8,51	7,96	7,46	7,01	6,61	6,25	5,91	5,61	5,32	5,06	4,82	4,60	4,39	**4,20**			
72,5 (r=74,2)	3,0 – 25,3	**16**	16,00	14,94	13,53	12,34	11,11	10,26	9,52	8,87	8,30	7,78	7,32	6,90	6,52	6,17	5,86	5,56	5,30	5,04	4,82	**4,60**				
70,0 (r=71,7)	3,0 – 26,0	**16**	16,00	15,41	13,95	12,73	11,47	10,60	9,84	9,17	8,58	8,05	7,58	7,14	6,75	6,40	6,07	5,77	5,49	5,24	**5,00**					
67,5 (r=69,2)	3,0 – 27,0	**16**	16,00		14,56	13,29	11,97	11,07	10,28	9,59	8,97	8,42	7,93	7,48	7,08	6,70	6,37	6,05	5,77	**5,50**						
65,0 (r=66,7)	3,0 – 27,5	**16**	16,00		14,88	13,61	12,29	11,38	10,59	9,89	9,27	8,71	8,21	7,75	7,34	6,96	6,61	6,29	**6,00**							
62,5 (r=64,2)	3,0 – 28,5	**16**	16,00		15,47	14,17	12,80	11,87	11,05	10,32	9,68	9,10	8,58	8,11	7,68	7,29	6,93	**6,60**								
60,0 (r=61,7)	3,0 – 29,5	**16**	16,00			14,67	13,23	12,25	11,39	10,63	9,95	9,35	8,81	8,32	7,88	7,47	**7,10**									
57,5 (r=59,2)	3,0 – 30,0	**16**	16,00			14,97	13,52	12,53	11,66	10,90	10,22	9,61	9,06	8,56	8,11	**7,70**										
55,0 (r=56,7)	3,0 – 31,0	**16**	16,00			15,51	14,01	12,98	12,08	11,28	10,58	9,95	9,38	8,87	**8,40**											
52,5 (r=54,2)	3,0 – 31,5	**16**	16,00			15,78	14,28	13,25	12,34	11,54	10,83	10,19	9,62	**9,10**												
50,0 (r=51,7)	3,0 – 32,0	**16**	16,00				14,50	13,43	12,49	11,67	10,94	10,29	**9,70**													
47,5 (r=49,2)	3,0 – 32,0	**16**	16,00				14,54	13,49	12,58	11,76	11,05	**10,40**														
45,0 (r=46,7)	3,0 – 32,0	**16**	16,00				14,56	13,52	12,62	11,81	**11,10**															
42,5 (r=44,2)	3,0 – 32,0	**16**	16,00				14,57	13,55	12,65	**11,85**																
40,0 (r=41,7)	3,0 – 32,0	**16**	16,00				14,60	13,59	**12,70**																	
37,5 (r=39,2)	3,0 – 32,0	**16**	16,00				14,67	**13,70**																		
35,0 (r=36,7)	3,0 – 32,0	**16**	16,00				**14,80**																			
31,9 (r=33,6)	3,0 – 31,9	**16**	**16,00**																							
29,4 (r=31,1)	3,0 – 29,4	**16**	**16,00**																							
26,9 (r=28,6)	3,0 – 26,9	**16**	**16,00**																							
24,4 (r=26,1)	3,0 – 24,4	**16**	**16,00**																							

t

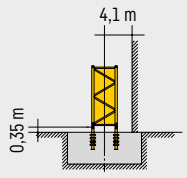
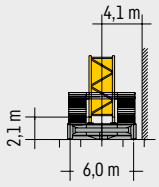
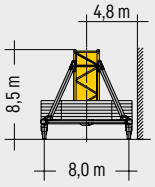
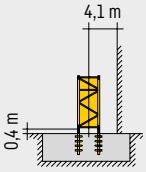
Kranaufbauten · Crane superstructures · Superstructures de grue · Sovrastrutture
Superestructuras para grúas · Estruturas da grua · Конструкции крана



Tragfähigkeiten gültig bis 50 m Hubhöhe. · Lifting capacities valid up to 50 m hoisting height. · Capacités de levage valables jusqu'à 50 m de hauteur sous crochet. · Portate valide fino a 50 m d'altezze di sollevamento. · Cargas válidas hasta altura de 50 m. · Cargas válidas ate ã altura de 50 m. · Грузоподъемность действительна до 50 м высоты подъема.

Hubhöhe · Hoisting height · Hauteur sous crochet · Altezza di sollevamento
Altura bajo gancho · Altura de montagem · Высота подъема

C 25

5,8 m	5,8 m + 2,9 m	24 HC 420			24 HC 420 / 24 HC 630
13		–	–	–	80,1[*) 5x A)]
	12 + 1	–	–	–	77,2[*) 4x A)]
12		–	–	–	74,3[*) 4x A)]
	11 + 1	–	–	–	71,4[*) 3x A)]
11		–	–	–	68,5[*) 2x A)]
	10 + 1	–	–	–	65,6[*) 2x A)]
10		–	–	–	62,7[*) 1x A)]
	9 + 1	59,7[*)]	61,5[*)]	67,8[*)]	59,8[*)]
9		56,8[*)]	58,6[*)]	65,0[*)]	56,9[*)]
	8 + 1	53,9	55,7	62,1	54,0
8		51,0	52,8	59,2	51,1
	7 + 1	48,1	49,9	56,3	48,2
7		45,2	47,0	53,4	45,3
	6 + 1	42,3	44,1	50,5	42,4
6		39,4	41,2	47,6	39,5
	5 + 1	36,5	38,3	44,7	36,6
5		33,6	35,4	41,8	33,7
	4 + 1	30,7	32,5	38,9	30,8
4		27,8	29,6	36,0	27,9
	3 + 1	24,9	26,7	33,0	25,0
3		22,0	23,8	30,2	22,1
	2 + 1	19,1	20,9	27,3	19,2
2		16,2	18,0	24,4	16,3
	1 + 1	13,3	15,1	21,5	13,4
1		10,4	12,2	18,5	10,5
	0 + 1	7,5	9,3	15,6	7,6
0		4,6	6,4	12,8	4,7
		m	m	m	m
					
		24 HC 420 FA	24 HC 420 CB-0600	24 HC 630 UC-0800	24 HC 630 FA

Turmstücke 24 HC 630 müssen am Turmfuß eingebaut werden. Details siehe Bedienungsanleitung. · Tower sections 24 HC 630 must be installed on the tower base. See operating manual for further details. · Les éléments de mât 24 HC 630 doivent être montés en pied de grue. Voir les détails dans les instructions d'emploi. · Elementi torre 24 HC 630 devono essere montati alla base torre. Si veda il manuale istruzioni per i dettagli. · Los tramos torre de la 24 HC 630 tienen que ser montados en el pie de torre. Más detalles en las instrucciones de montaje. · Segmentos de torre 24 HC 630 devem ser instalados sobre o segmento base. Para mais detalhes consultar manual de instrução. · Башенные секции 24 HC 630 должны монтироваться в основании башни. Подробную информацию смотри в инструкции по эксплуатации.

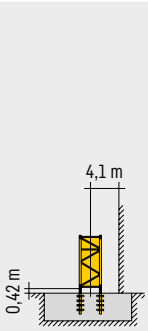
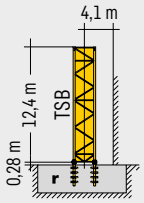
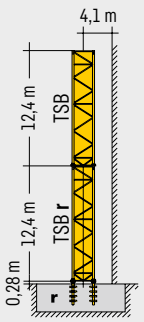
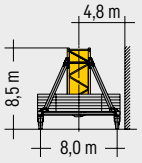
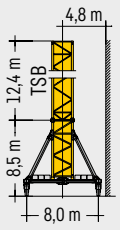
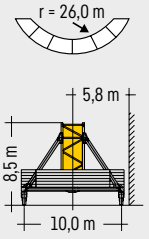
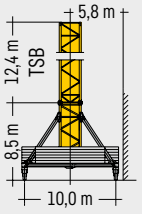


[*)] [A)] **24 HC 630 TS-0580c**

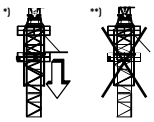
Weitere Hubhöhen, Auslegerlängen sowie Klettern im Gebäude auf Anfrage. · Further hoist heights and jib lenghts as well as climbing inside the building on request. · Autres hauteurs sous crochet et longueurs de flèche ainsi que hissage dans le bâtiment sur demande. · Ulteriori altezze gancio, lunghezze braccio così come telescopaggio all'interno dell' edificio: su richiesta. · Para alturas bajo gancho superiores, otros alcances y trepado en el interior del edificio, consultar. · Outras alturas de elevação, comprimentos de lança e subida no edifício: sob consulta. · Другие высоты подъема, длины стрелы и самоподъем в здании – по запросу.

Hubhöhe · Hoisting height · Hauteur sous crochet · Altezza di sollevamento
Altura bajo gancho · Altura de montagem · Высота подъема

C 25

5,8 m	5,8 m + 2,9 m	24 HC 630						
13		80,1[**)]	–	–	–	–	–	–
	12 + 1	77,2[*)]	–	–	–	–	–	–
12		74,3[*)]	86,5[*)]	–	–	–	82,4[*)]	–
	11 + 1	71,4	83,6[*)]	96,0[**)]	–	–	79,5[*)]	90,6[*)2)]
11		68,5	80,7	93,1[*)]	76,6[*)]	–	76,6	89,0[*)]
	10 + 1	65,6	77,8	90,2[*)]	73,7[*)]	–	73,7	86,1[*)]
10		62,7	74,9	87,3	70,8	–	70,8	83,2
	9 + 1	59,8	72,0	84,4	67,8	80,3[*)]	67,8	80,3
9		56,9	69,1	81,5	65,0	77,4[*)]	65,0	77,4
	8 + 1	54,0	66,2	78,6	62,1	74,5	62,1	74,5
8		51,1	63,3	75,7	59,2	71,6	59,2	71,6
	7 + 1	48,2	60,4	72,8	56,3	68,7	56,3	68,7
7		45,3	57,5	69,9	53,4	65,8	53,4	65,8
	6 + 1	42,4	54,6	67,0	50,5	62,9	50,5	62,9
6		39,5	51,7	64,1	47,6	60,0	47,6	60,0
	5 + 1	36,6	48,8	61,2	44,7	57,1	44,7	57,1
5		33,7	45,9	58,3	41,8	54,2	41,8	54,2
	4 + 1	30,8	43,0	55,4	38,9	51,3	38,9	51,3
4		27,9	40,1	52,5	36,0	48,4	36,0	48,4
	3 + 1	25,0	37,2	49,6	33,0	45,5	33,0	45,5
3		22,1	34,3	46,7	30,2	42,6	30,2	42,6
	2 + 1	19,2	31,4	43,8	27,3	39,7	27,3	39,7
2		16,3	28,5	40,9	24,4	36,8	24,4	36,8
	1 + 1	13,4	25,6	38,0	21,5	33,9	21,5	33,9
1		10,5	22,7	35,1	18,5	31,0	18,5	31,0
	0 + 1	7,6	19,8	32,2	15,6	28,1	15,6	28,1
0		4,7	16,9	29,3	12,8	25,2	12,8	25,2
		m	m	m	m	m	m	m
								
		24 HC 630 FA	24 HC 630 FAr	24 HC 630 FAr	24 HC 630 UC-0800	24 HC 630 UC-0800r	24 HC 630 UC-1000m	24 HC 630 UC-1000mr

Weitere Hubhöhen, Auslegerlängen sowie Klettern im Gebäude auf Anfrage. · Further hoist heights and jib lenghts as well as climbing inside the building on request. · Autres hauteurs sous crochet et longueurs de flèche ainsi que hissage dans le bâtiment sur demande. · Ulteriori altezze gancio, lunghezze braccio così come telescopaggio all'interno dell' edificio: su richiesta. · Para alturas bajo gancho superiores, otros alcances y trepado en el interior del edificio, consultar. · Outras alturas de elevação, comprimentos de lança e subida no edificio: sob consulta. · Другие высоты подъема, длины стрелы и самоподъем в здании – по запросу.



r = verstärkt · reinforced · renforcé · rinforzato · reforzado · reforçado · усиленный

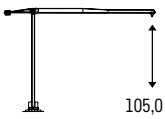
[2)] **ohne Fahrwerke** · without Travel Gear · sans boogie · senza dispositivi di traslazione · sin cajas de traslación · sem mecanismo de translação · без механизмов передвижения

Antriebe · Driving units · Mécanismes d'entraînement · Meccanismi
Mecanismos · Mecanismos · Приводы

65 kW FU

WIW 280 MZ 423

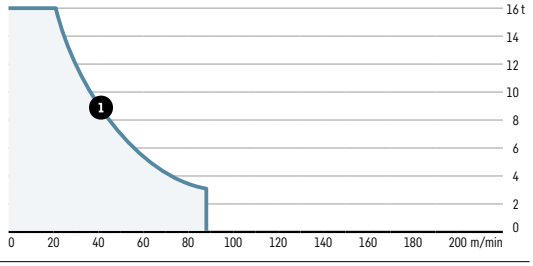
kVA: 89,0[3]
max. 276,0 m[4]



3 Lagen	**↔ stufenlos**
Layers	stepless
Couches	régl. continu
Avvolgimenti	regl. progressiva
Camadas	sin escalones
Capas	sem degraus
Слоёв	бесступенчатый

	t	**m/min**
1	16,00	0 ↔ 21
	3,10	0 ↔ 88

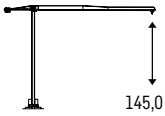
Geschwindigkeit · Speed · Vitesse · Velocità · Velocidad · Velocidade · Скорость



65 kW FU SD.shift

WIW 280 WZ 401

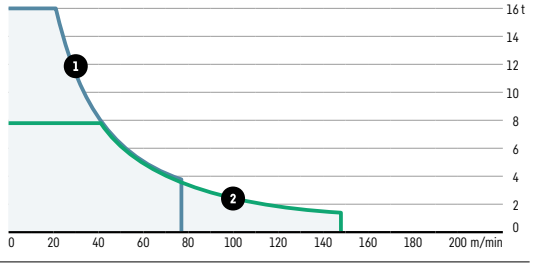
kVA: 89,0[3]
max. 276,0 m[4]



4 Lagen	**↔ stufenlos**
Layers	stepless
Couches	régl. continu
Avvolgimenti	regl. progressiva
Camadas	sin escalones
Capas	sem degraus
Слоёв	бесступенчатый

	t	**m/min**
1	16,00	0 ↔ 21
	3,80	0 ↔ 77
2	7,80	0 ↔ 41
	1,40	0 ↔ 148

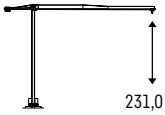
Geschwindigkeit · Speed · Vitesse · Velocità · Velocidad · Velocidade · Скорость



110 kW FU SD.shift

WIW 300 WZ 402

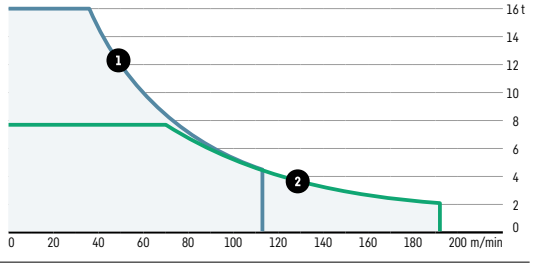
kVA: 125,0[3]
max. 276,0 m[4]



6 Lagen	**↔ stufenlos**
Layers	stepless
Couches	régl. continu
Avvolgimenti	regl. progressiva
Camadas	sin escalones
Capas	sem degraus
Слоёв	бесступенчатый

	t	**m/min**
1	16,00	0 ↔ 36
	4,50	0 ↔ 113
2	7,70	0 ↔ 70
	2,10	0 ↔ 192

Geschwindigkeit · Speed · Vitesse · Velocità · Velocidad · Velocidade · Скорость

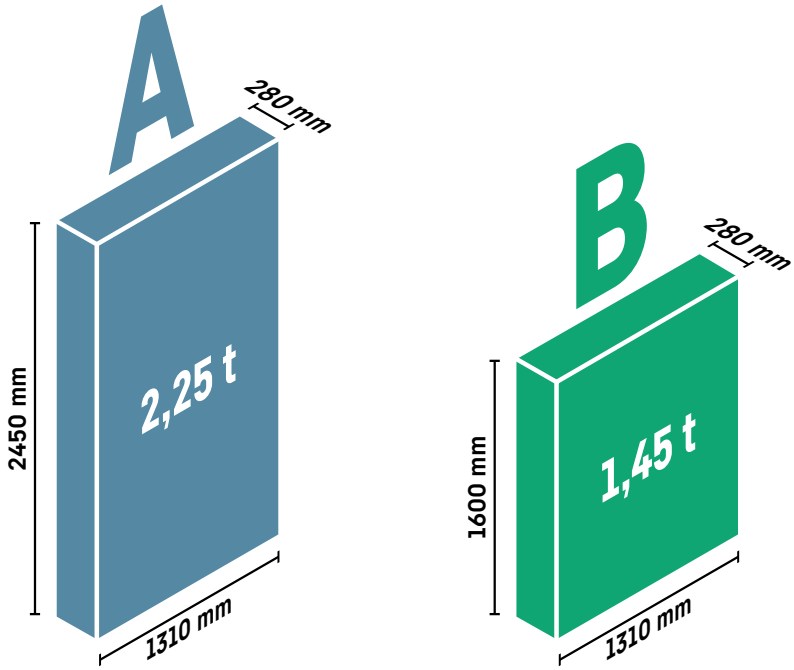


0 ↔ 0,7 U/min · sl./min · tr./min	0 ↔ 88,0 m/min	25,0 m/min
2 x 7,5 kW FU	11 kW FU	4 x 7,5 kW (24 HC 420/24 HC 630)

[3] **kVA reduzierbar bei zu geringer Netz-Anschlussleistung, siehe BAL.** · kVA can be reduced in case of too little power of the mains, see instruction manual.
kVA peut être réduit en cas de trop faible puissance du réseau, voir manuel d'instruction. · kVA riducibili in caso di potenza di rete ridotta (si veda manuale uso e manutenzione)
kVA variable para potencia de red demasiado pequeña, ver Manual de instrucciones. · kVA reduzível no caso de capacidade da rede elétrica muito baixa, ver manual de instruções.
Количество кВА может быть сокращено до минимальной общей потребляемой мощности, см. инструкцию по эксплуатации.

[4] **Weitere Hublastdaten: siehe Betriebsanleitung.** · Further hoist load data: see instruction manual. · Autres données de la charge de levage : voir manuel d'instruction.
Altri dati sui carichi sollevati: consultare il manuale d'istruzione. · Alturas bajo grancho superiores según manual. · Outras tabelas de carga: consultar manual de instruções.
Другие данные по весу поднимаемых грузов: см. инструкцию по эксплуатации.

Ballast · Counterweight · Contrepoids · Zavorra · Lastre · Lastro · Балласт



65 kW FU[5]

WIW 280 MZ 423

m		A		B	t	[6]									
83,0	**vierteilig** · four-piece en quatre parties · a quattro elementi cuatro piezas · de quatro peças из четырех компонентов	8	+	2	20,90	A	A	A	A	A	A	A	A	B	B
80,0		9			20,25	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
77,5		8	+	1	19,45	A	A	A	A	A	A	A	A	B	
75,0		7	+	2	18,65	A	A	A	A	A	A	A	B	B	
72,5		9			20,25	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
70,0		7	+	2	18,65	A	A	A	A	A	A	A	B	B	
67,5		8			18,00	A	A	A	A	A	A	A	A		
65,0		6	+	2	16,40	A	A	A	A	A	A	B	B		
62,5	**dreiteilig** · three-piece en trois parties · a tre elementi tres piezas · de três peças из трех компонентов	10			22,50	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
60,0		8	+	2	20,90	A	A	A	A	A	A	A	A	B	B
57,5		9			20,25	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
55,0		7	+	2	18,65	A	A	A	A	A	A	A	B	B	
52,5		7	+	2	18,65	A	A	A	A	A	A	A	B	B	
50,0		8			18,00	A	A	A	A	A	A	A	A		
47,5		7	+	1	17,20	A	A	A	A	A	A	A	B		
45,0	**dreiteilig** · three-piece en trois parties · a tre elementi tres piezas · de três peças из трех компонентов	9	+	1	21,70	A	A	A	A	A	A	A	A	A	B
42,5		8			18,00	A	A	A	A	A	A	A	A		
40,0		7	+	1	17,20	A	A	A	A	A	A	A	B		
37,5		6	+	2	16,40	A	A	A	A	A	A	B	B		
35,0	**zweiteilig** · two-piece en deux parties · a due elementi dos piezas · de duas peças из двух компонентов	9			20,25	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
31,9		6	+	2	16,40	A	A	A	A	A	A	B	B		
29,4		7			15,75	A	A	A	A	A	A	A			
26,9		5	+	2	14,15	A	A	A	A	A	B	B			
24,4		4	+	3	13,35	A	A	A	A	B	B	B			

[5] **Darstellung für weitere Hubwerke: siehe Betriebsanleitung.** · Representation of additional hoists: see instruction manual. · Représentation d'autres mécanismes de levage : voir manuel d'instruction. · Rappresentazione per altri meccanismi di sollevamento: consultare il manuale d'istruzione. · Presentación de otros mecanismos de elevación: véase el manual de instrucciones · Representação para outros mecanismos de elevação: consultar manual de instruções. · Иллюстрации других подъемных механизмов: см. инструкцию по эксплуатации.

[6] **Bei allen Auslegern kein Montageballast erforderlich.** · No assembly ballast required for all extension arms. · Aucun contrepoids de montage n'est requis pour toutes les flèches. Tutti i bracci non richiedono l'uso di una zavorra di montaggio. · En ninguna pluma se requiere lastre de montaje. · Em todos os braços não é necessário nenhum lastro de montagem. Для всех стрел монтажный балласт не требуется.

Transport · Transport · Transport · Trasporto · Transporte · Transporte · Транспорт

83 m

x 5 x 7

Kolli-Liste · Packing List · Liste de colisage · Lista dei colli · Lista de contenido Lista de embalagem · Упаковочный лист

Montagegewichte: siehe Betriebsanleitung. · Erection weights: see instruction manual. · Poids de montage : voir manuel de service. · Pesi di montaggio: vedere manuale d'uso. Peso para el montaje: según manual. · Pesos de montagem: vejam-se es instruções p. uso. · Масса монтируемых частей: см. инструкцию по эксплуатации.

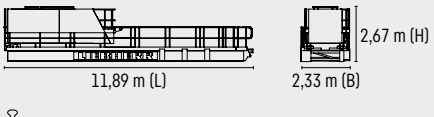
Kranoberteil · Upper part of crane · Partie supérieure de grue · Parte superiore della gru · Parte superior grúa Parte superior do guindaste · Верхняя часть крана

P_1	A_1	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание
1	1	**Drehbühne kpl. mit Kugeldrehkranz und KUD-Auflage 24 HC 420/24 HC 630 mit Klappspitze, Kabine und Schaltschrank mit Podesten** · Slewing platform complete with slewing ring and slewing ring support 24 HC 420/24 HC 630 with folding head, cabin and switch cabinet with platforms · Plate-forme tournante complète avec couronne d'orientation et pivot d'orientation 24 HC 420/24 HC 630 avec pointe pliante, cabine et armoire électrique avec plates-formes Piattaforma girevole con ralla e supporto ralla 24 HC 420/24 HC 630 con punta ribaltabile, cabina e quadro elettrico con pedane · Plataforma giratoria completa con corona de rotación y asiento de pista 24 HC 420/24 HC 630 con punta abatible y armario eléctrico con plataforma Plataforma de giro completa com coroa de giro e assento da coroa 24 HC 420/24 HC 630, com cavalete dobrável, cabine e painel elétrico com plataformas · Поворотная платформа в сб. с шариковым поворотным кругом и рамой ОПУ 24 HC 420/24 HC 630 с откидным кронштейном, кабиной и распределительным электрошкафом с площадками
1a	1	**Drehbühne mit Kugeldrehkranz und KUD-Auflage 24 HC 420/24 HC 630** · Slewing platform with slewing ring and slewing ring support 24 HC 420/24 HC 630 · Plate-forme tournante avec couronne d'orientation et pivot d'orientation 24 HC 420/24 HC 630 · Piattaforma girevole con ralla e supporto ralla 24 HC 420/24 HC 630 · Plataforma giratoria con corona de rotación y asiento de pista 24 HC 420/24 HC 630 · Plataforma de giro com coroa de giro e assento da coroa 24 HC 420/24 HC 630 · Поворотная платформа с шариковым поворотным кругом и рамой ОПУ 24 HC 420/24 HC 630
1b	1	**Schaltschrank mit Podest** · Switch cabinet with platform · Armoire électrique avec plate-forme Quadro elettrico con pedana · Armario eléctrico con plataforma · Armário elétrico com plataforma Электрошкаф с площадкой
1c	1	**Kabine mit Podest** · Cabin with platform · Cabine avec plate-forme · Cabina con pedana Cabina con plataforma · Cabina com plataforma · Кабина с площадкой
1d	1	**Klappspitze** · Folding head · Pointe pliante · Punta ribaltabile · Pluma · Cavalete dobrável Откидной кронштейн
2	1	**Gegenausleger 23,7 m (20,4 m)** · Counter-jib · Contre-flèche · Controfreccia · Contrapluma Contra-lança · Консоль противовеса

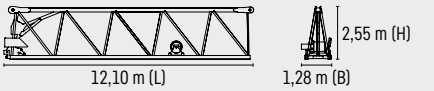
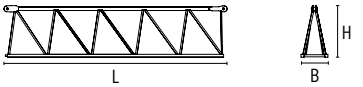
	6,95 m (L)	14250 kg[7]	2,99 m (H)	2,40 m (B)
	3,95 m (L)	9100 kg[7]	2,68 m (H)	2,39 m (B)
	2,31 m (L)	1550 kg[7]	1,95 m (H)	2,19 m (B)
	2,40 m (L)	1700 kg[7]	2,47 m (H)	2,09 m (B)
	1,82 m (L)	1900 kg[7]	2,39 m (H)	1,46 m (B)
	11,89 m (L)	18000 (16700) kg[7]	3,01 m (H)	2,33 m (B)

P_1 = Position · Item · Position · Posizione · Posición · Posição · Положение **A_1 = Anzahl** · Quantity · Nombre · Numero · Cantidad · Número · Количество

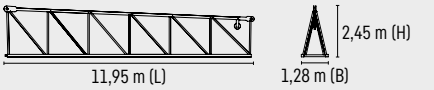
[7] **Einzelgewichte** · Single weights · Poids individuels · Singoli pesi · Tramo punta de pluma · Pesos de peças componentes · Индивидуальный вес

P_1	A_1	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание
2a	1	**Gegenausleger 17,9 m** · Counter-jib · Contre-flèche · Controfreccia · Contrapluma Contra-lança · Консоль противовеса  11,89 m (L) 2,33 m (B) 2,67 m (H) 14500 kg[7]
2b	1	**Gegenausleger-Zwischenstück** · Intermediate counter-jib section · Elément interm. de contre-flèche · Spezzone di controbraccio · Tramo intermedio de contrapluma Peça suplementar da contra-lança · Промежуточная секция консоли противовеса  L B H

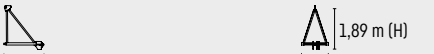
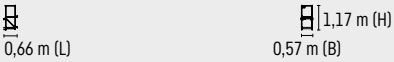
	L (m)	B (m)	H (m)	kg[7]
	6,26	1,85	2,45	3500
	3,25	1,85	2,45	2250

	P_1	A_1	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание
	3	1	**Ausleger-Anlenkstück** · Jib heel section · Pied de flèche · Sezione articolata braccio Pluma tramo primero · Base articulada de lança · Корневая секция стрелы ❶  12,10 m (L) 1,28 m (B) 2,55 m (H) 7000 kg[7]
	4	1	**Ausleger-Zwischenstück** · Intermediate jib section · Elément intermédiaire de flèche Sezione intermedia braccio · Tramo intermedio pluma · Peça suplementar da lança Промежуточная секция стрелы  L B H

	L (m)	B (m)	H (m)	kg[7]
❷	10,96	1,28	2,50	3800
❸	10,35	1,28	2,47	2800

	P_1	A_1	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание
	5	1	**Ausleger-Zwischenstück** · Intermediate jib section · Elément intermédiaire de flèche Sezione intermedia braccio · Tramo intermedio pluma · Peça suplementar da lança Промежуточная секция стрелы ❹  11,95 m (L) 1,28 m (B) 2,45 m (H) 2800 kg[7]
	6	1	**Ausleger-Zwischenstück** · Intermediate jib section · Elément intermédiaire de flèche Sezione intermedia braccio · Tramo intermedio pluma · Peça suplementar da lança Промежуточная секция стрелы  L B H

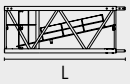
	L (m)	B (m)	H (m)	kg[7]
❺	5,27	1,28	1,96	1000
❻	10,26	1,28	1,96	1500
❼	10,24	1,28	1,95	1000
❽	10,23	1,28	1,93	700
❾	3,23	1,28	1,92	300
⓫	2,77	1,28	1,96	550

	P_1	A_1	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание
	7	1	**Ausleger-Kopfstück** · Jib head section · Pointe de flèche · Punta braccio Tramo punta de pluma · Cabeça de lança · Концевая секция стрелы ❿  2,11 m (L) 1,28 m (B) 1,89 m (H) 300 kg[7]
	8	1	**Laufkatze und Lasthaken** · Trolley and hook · Chariot de distribution et crochet Carrello con gancio · Carrito y gancho · Carro de ponte e gancho · Грузовая тележка и грузовой крюк  2,13 m (L) 1,51 m (B) 1,84 m (H) 1200 kg[7]
	9	1	**Fahrkorb** · Maintenance cage · Nacelle d'entretien · Cestello di manutenzione Plataforma de mantenimiento · Передвижная платформа  0,66 m (L) 0,57 m (B) 1,17 m (H) 30 kg[7]

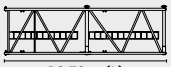
P_1 = Position · Item · Position · Posizione · Posición · Posição · Положение **A_1 = Anzahl** · Quantity · Nombre · Numero · Cantidad · Número · Количество

[7] **Einzelgewichte** · Single weights · Poids individuels · Singoli pesi · Tramo punta de pluma · Pesos de peças componentes · Индивидуальный вес

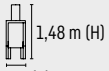
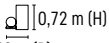
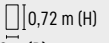
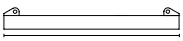
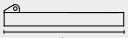
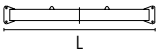
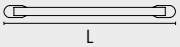
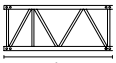
Turm · Tower · Mât · Torre · Torre · Torre · Башня

P₁	A₁	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание						
10	1	**Turmstück** · Tower section · Elément de mât · Elemento di torre · Tramo torre Torre · Башенная секция		 L		 B H		
				 L		 B H		
				L (m)	**B (m)**	**H (m)**	**kg**[7]	
			24 HC 420 TS-0290c	3,19	2,45	2,45	2950	
			24 HC 420 TS-0580c	6,09	2,45	2,45	4500	
			24 HC 420 TS-1160	11,90	2,45	2,45	7200	
			24 HC 630 TS-0290c	3,38	2,45	2,45	4050	
			24 HC 630 TS-0580c	6,28	2,45	2,45	6450	
			24 HC 630 TS-1160	12,10	2,45	2,45	10750	
11	1	**Grundturmstück** · Base tower section · Mât de base · Elemento di torre base Tramo base · Peça de base de torre · Секция основания		 L		 B H		
				L (m)	**B (m)**	**H (m)**	**kg**[7]	
			24 HC 630 TSB-1242c	12,42	2,68	2,68	14500	
			24 HC 630 TSB-1242r	12,42	2,68	2,68	17300	
12	1	**Kletterturmstück** · Climbing tower section · Elément de hissage de mât Elemento torre di telescopaggio · Tramo de trepado · Tramo de telescopagem Секция самоподъема	24 HC 630 ECTS	 6,28 m (L)		 2,45 m (H) 2,45 m (B)		
				8000 kg[7]				

Klettereinrichtung · Climbing equipment · Equipement de télescopage · Attrezzatura per allungamento della gru Equipo de trepado · Acesórios p. subida no edificio · Обойма наращивания

P₁	A₁	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание			
13	1	**Führungsstück** · Guide section · Cage télescopique Gabbia de sopraelevazione · Torre de montaje · Peça de guia Направляющая секция	24 HC 630 ECGS	 12,39 m (L)	 1,58 m (H) 2,78 m (B)
				8550 kg[7]	
14	1	**Hydraulikanlage und Klettertraverse** · Hydraulic unit and climbing cross members · Système hydraulique avec traverses de télescopage Impianto idraulico e traverse di allungamento · Equipo hidráulico y traviesa de trepado · Equipamento hidraulico e travessa de telescopagem Гидроагрегат и траверса наращивания	24 HC 630	 2,60 m (L)	 1,50 m (B) 1,00 m (H)
				1900 kg[7]	

Unterwagen · Undercarriage · Châssis · Carro · Carro con mástil · Carro de guindaste · Опорная рама

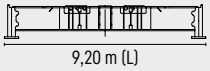
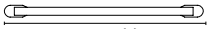
P_1	A_1	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание					
15	4	**Ausgleichsschwinge mit Schwingenlager** · Pivot for wheel box Chape pour bogie · Bilanciere di equilibratura con cuscinetto bilanciere Balancin · Balancim com suporte · Балансир с шарнирной опорой	24 HC 630	 1,60 m (L) 1470 kg[7]		 1,48 m (H) 0,72 m (B)	
16	4	**Fahrschemel mit Antrieb** · Rail bogie with drive · Bogie moteu Telajo con gruppa propulsore · Caja rodillo motriz Quadra sem grupa de propulsão · Подрамник с приводом	24 HC 630	 1,45 m (L) 1200 kg[7]		 0,72 m (H) 0,82 m (B)	
17	4	**Fahrschemel ohne Antrieb** · Rail bogie without drive · Bogie fou Telajo senza gruppa propulsore · Caja rodillo conducido Quadra com grupa de propulsão · Подрамник без привода	24 HC 630	 1,30 m (L) 950 kg[7]		 0,72 m (H) 0,40 m (B)	
18	2	**Tragholm lang** · Long support arm · Longeron long · Longherone lungo Brazo soporte largo · Travessa comprida · Несущая балка, длинная		 L	**L (m)**	 H B	**kg**[7]
			24 HC 630		7,32 [5,91]	0,92 [0,92]	0,93 [0,93]	2330 [1980]
19	2	**Tragholm kurz** · Short support arm · Longeron court · Longherone corto Brazo soporte corto · Travessa curta · Несущая балка, короткая		 L	**L (m)**	 H B	**kg**[7]
			24 HC 630		7,14 [5,73]	0,92 [0,80]	0,90 [0,90]	2180 [1780]
20	4	**Randträger** · Border support · Traverse · Supporti base · Traviesa Apoio de bordo · Стяжная балка		 L	**L (m)**	 H B	**kg**[7]
			24 HC 630		9,30 [7,30]	0,24 [0,14]	0,41 [0,14]	870 [400]
21	4	**Stützholm** · Support strut · Hauban de châssis · Correnti di appoggio Tirante vertical · Travessa de apoio · Опорный подкос		 L	**L (m)**	 H B	**kg**[7]
			24 HC 630 24 HC 630 UCr		6,98 [6,05] 6,98	0,26 [0,26] 0,26	0,39 [0,39] 0,39	1190 [1140] 1300
22	1	**Unterwagen-Turmstück** · Undercarriage tower section · Mât de châssis Elemento di torre del carro · Tramo de carro · Peça de torre do chassis Опорная башенная секция		 L	**L (m)**	 H B	**kg**[7]
			24 HC 630 24 HC 630 UCr		6,61 [6,61] 6,61	2,44 [2,44] 2,67	2,44 [2,44] 2,67	7930 [7930] 9400
23	1	**Kiste mit Kleinteilen, Seilen** · Crate with small parts, ropes Caisse contenant des accessoires, câbles · Cassa con minuteria, funi Caja con piezas pequeñas, cables · Caixa com peças pequenas, cabos Ящик с мелкими деталями, с канатами			**L (m)**	**B (m)**	**H (m)**	**kg**[7]
			24 HC 630		2,00	1,00	1,00	2000

P_1 = Position · Item · Position · Posizione · Posición · Posição · Положение **A_1 = Anzahl** · Quantity · Nombre · Numero · Cantidad · Número · Количество

[ ] Angaben in Klammern gelten für 8 m-Unterwagen. · The data in brackets are valid for an undercarriage of 8 m. · Les données techniques indiquées entre parenthèses sont valables pour un châssis de 8 m. · Caratteristiche in [..] valgono per carro di 8 m. · Los datos entre paréntesis son válidos para carro de 8 m. · Características em [..] válidas pelo chassis de 8 m. · Данные в скобках относятся к 8-метровой опорной раме.

[7] **Einzelgewichte** · Single weights · Poids individuels · Singoli pesi · Tramo punta de pluma · Pesos de peças componentes · Индивидуальный вес

Fundamentkreuz · Cruciform base · Châssis en croix · Crociera · Carro de guindaste
Base cruciforme · Фундаментная крестовина

P_1	A_1	**Beschreibung** · Description · Description · Descrizione · Descripción · Descrição · Описание			
24	2	**Hauptträger** · Main beam · Poutre principale · Traversa portante Viga principal · Travessa comprida · основная балка	24 HC 420 CB-0600	 9,20 m (L) 8300 kg[7)]	 1,53 m (H) 1,10 m (B)
25	2	**Randträger** · Border support · Traverse · Supporti base · Traviesa Apoio de bordo · Стяжная балка	24 HC 420 CB-0600	 5,50 m (L) 560 kg[7)]	 0,66 m (H) 0,25 m (B)
26	4	**Adapter HC-Turm** · Adapter for HC tower · Adaptateur pour mât HC Adattatore torre HC · Tramo transición HC · Adaptador para torre HC Переходной элемент башни HC	24 HC 420 CB-0600	 0,43 m (L) 320 kg[7)]	 0,64 m (H) 0,43 m (B)

Sämtliche Angaben erfolgen ohne Gewähr.
This information is supplied without liability.
Ces renseignements sont sans garantie.
Tutte le indicazioni fornite senza garanzia.
Declinamos toda responsabilidad derivada de la información proporcionada.
Declinamos qualquer responsabilidade quanto à informação fornecida.
Все данные указаны без обязательств.

Änderungen vorbehalten!
Subject to technical modifications!
Sous réserves de modifications !
Con riserva di modifiche!
¡Sujeto a modificaciones sin previo aviso!
Sujeto a modificacóes!
С правом внесения изменений!

Liebherr-Werk Biberach GmbH · Memminger Str. 120 · 88400 Biberach an der Riß, Germany
Phone +49 7351 41-0 · Fax +49 7351 41-2225 · info.lbc@liebherr.com · www.liebherr.com

TCS-003334-LBC-01 · EN 14439:2009 – A3 · BGL C.0.10.450 · 2025-02
Printed in Germany by leR · C7 · LBC